

DIAPLUS[®]

C+C DIAMOND INSTRUMENTS



PARTNER AG

SWITZERLAND
SWISS DENTAL DIAMONDS

Schaft · Shank · Mango · Tige Gambo

iso 313		16 mm
FGS		∅ 1.60 mm
iso 314		19 mm
FG		∅ 1.60 mm
iso 316		25 mm
FGXL		∅ 1.60 mm
iso 204		22 mm
RA		∅ 2.35 mm
iso 205		26 mm
RAL		∅ 2.35 mm
iso 206		34 mm
RAXL		∅ 2.35 mm
iso 104		44.5 mm
HP		∅ 2.35 mm

Bestellungsbeispiel · Order example · Ejemplo de pedido Exemple de commande · Esempio d'ordine

REF-No	1	1	1	
Fig.-No ISO	001001	001001	001001	
ISO x 1/10 mm	P			
314 FG	21	005	006	008
316 FG XL				
204 RA	21	005	006	008
205 RAL				

P: Preise · Prices · Precios · Prix · Prezzi

1S

REF-No	1S	1S	1S	1S	1S	1S	1S	1S	1S
Fig.-No ISO	001003	001003	001003	001003	001003	001003	001003	001003	001003
ISO x 1/10 mm	P								
314 FG	23	008	010	012	014	016	018	021	023
204 RA	23	008	010	012	014	016	018	021	023
205 RAL	24		010	012	014	016	018	021	023

Q1

REF-No	Q1	Q1	Q1	Q1	Q1	Q1	Q1	Q1	Q1
Fig.-No ISO	001002	001002	001002	001002	001002	001002	001002	001002	001002
ISO x 1/10 mm	P								
314 FG	23	010	012	014	016	018	021	023	
204 RA	23	010	012	014	016	018	021	023	
205 RAL	24	010	012	014	016	018	021	023	

Bohrer zum Exkavieren · Burs for excavating · Fresas para excavar · Fraises pour excavation · Frese per escavazione

1

REF-No	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Fig.-No ISO	001001	001001	001001	001001	001001	001001	001001	001001	001001	001001	
ISO x 1/10 mm	P										
313 FG S	21			010	014						
314 FG	21	005	006	008	010	012	014	016	018	021	023
316 FG XL *	22			010	014	018	023				
204 RA	21	005	006	008	010	012	014	016	018	023	
205 RAL											
104 HP	21	005	006	008	010	012	014	016	018	023	

2

REF-No	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Fig.-No ISO	010001	010001	010001	010001	010001	010001	010001	010001	010001
ISO x 1/10 mm	P								
313 FG S									
314 FG	21	006	008	010	012	014	016	018	
316 FG XL									
204 RA	21		008	010	012	014	016	018	
205 RAL									
104 HP	21	006	008	010	012	014		018	

7

21

21L

21R

REF.-No	7	7	7	REF.-No	21	21	21	21	REF.-No	21L	21L	REF.-No	21R	21R	21R				
Fig.-No ISO	237001 237001 237001			Fig.-No ISO	107006 107006 107006 107006				Fig.-No ISO	110006 110006		Fig.-No ISO	137006 137006 137006						
ISO x 1/10 mm	P			ISO x 1/10 mm	P				ISO x 1/10 mm	P		ISO x 1/10 mm	P						
313 FG S				313 FG S					313 FG S			313 FG S							
314 FG	21	008	010	012	314 FG	21	010	012	014	016	314 FG	21	010	012	314 FG	21	009	010	012
316 FG XL				316 FG XL					316 FG XL			316 FG XL							
204 RA	21	010		012	204 RA	21	010				204 RA			204 RA					
205 RA L				205 RA L					205 RA L			205 RA L							
104 HP				104 HP	21	010	012	014	104 HP			104 HP	21	010		012			

31

31L

31R

REF.-No	31	31	31	31	31	REF.-No	31L	31L	31L	REF.-No	31R	31R	31R			
Fig.-No ISO	107007 107007 107007 107007 107007					Fig.-No ISO	110007 110007 110007			Fig.-No ISO	137007 137007 137007					
ISO x 1/10 mm	P					ISO x 1/10 mm	P			ISO x 1/10 mm	P					
313 FG S	21	010		012	313 FG S				313 FG S							
314 FG	21	009	010	012	014	016	314 FG	21	009	010	012	314 FG	21	009	010	012
316 FG XL *	22	010		012	014	316 FG XL				316 FG XL						
204 RA	21	009	010	012	014	204 RA				204 RA						
205 RA L						205 RA L				205 RA L						
104 HP	21	009	010	012	014	016	104 HP				104 HP	21	009	012		

23

23L

23R

23RL

REF.-No	23	23	23	23	REF.-No	23L	23L	REF.-No	23R	23R	23R	REF.-No	23RL	23RL	23RL				
Fig.-No ISO	168006 168006 168006 168006				Fig.-No ISO	171006 171006		Fig.-No ISO	194006 194006 194006			Fig.-No ISO	196006 196006 196006						
ISO x 1/10 mm	P				ISO x 1/10 mm	P		ISO x 1/10 mm	P			ISO x 1/10 mm	P						
313 FG S					313 FG S			313 FG S				313 FG S							
314 FG	21	009	010	012	016	314 FG	21	009	012	314 FG	21	010	012	016	314 FG	21	009	010	012
316 FG XL					316 FG XL			316 FG XL				316 FG XL							
204 RA	21	009	010	012	204 RA			204 RA	21	012		016	204 RA						
205 RA L					205 RA L			205 RA L				205 RA L							
104 HP	21	009	010	104 HP			104 HP	21	012		016	104 HP							

33

33L

33R

REF.-No	33	33	33	33	33	REF.-No	33L	33L	33L	REF.-No	33R	33R	33R			
Fig.-No ISO	168007 168007 168007 168007 168007					Fig.-No ISO	171007 171007 171007			Fig.-No ISO	194007 194007 194007					
ISO x 1/10 mm	P					ISO x 1/10 mm	P			ISO x 1/10 mm	P					
313 FG S						313 FG S				313 FG S						
314 FG	21	009	010	012	016	021	314 FG	21	009	010	012	314 FG	21	010	012	016
316 FG XL *	22	012		016	316 FG XL				316 FG XL							
204 RA	21	010		012	204 RA				204 RA							
205 RA L						205 RA L				205 RA L						
104 HP	21	009	010	012	016	021	104 HP	21	010		012	104 HP	21	016		

25R

REF.-No	25R	25R	25R
Fig.-No ISO	238006	238006	238006
ISO x 1/10 mm	P		
313 FG S			
314 FG	21	010	012 014
316 FG XL			
204 RA			
205 RA L			
104 HP			

21RX

REF.-No	21RX	21RX
Fig.-No ISO	137019	137019
ISO x 1/10 mm	P	
314 FG *	25	010 012

36R

REF.-No	36R
Fig.-No ISO	139008
ISO x 1/10 mm	P
314 FG *	25 012

17

REF.-No	17
Fig.-No ISO	237008
ISO x 1/10 mm	P
314 FG *	25 010

Spezialbohrer für Entfernung von Kronen und Brücken · Special burs for removal of crowns and bridges
Fresas para quitar las coronas y los puentes · Fraises spéciales pour enlever les couronnes et les ponts
Frese speciali per rimuovere corone e ponti

41

REF.-No 12 Blades	41	41	41	41
Fig.-No ISO	001071	001071	001071	001071
REF.-No 30 Blades	U41	U41	U41	
Fig.-No ISO	001031	001031	001031	
ISO x 1/10 mm	P			
314 FG	25	012	014 018	023

44E

REF.-No 12 Blades	44E	44E	44E
Fig.-No ISO	277072	277072	277072
REF.-No 30 Blades	U44E		
Fig.-No ISO	277032		
ISO x 1/10 mm	P		
314 FG	25	014 018	023

46

REF.-No 12 Blades	46	46	46
Fig.-No ISO	254072	254072	254072
REF.-No 30 Blades			
Fig.-No ISO			
ISO x 1/10 mm	P		
314 FG	25	014 018	023

47L

REF.-No 12 Blades	47L	47L
Fig.-No ISO	234072	234072
REF.-No 30 Blades		
Fig.-No ISO		
ISO x 1/10 mm	P	
314 FG	25	012 014

Finierer 12 & 30 Schneiden · Trimming and finishing burs 12 & 30 blades · Fresas para acabado 12 & 30 laminas · Fraises à finir 12 & 30 lames · Frese per rifinitura 12 & 30 lame

48

REF.-No 12 Blades	48	48	48
Fig.-No ISO	495071	495071	495071
REF.-No 30 Blades	U48		
Fig.-No ISO	495031		
ISO x 1/10 mm	P		
314 FG	25	009 010	012

247

REF.-No 12 Blades	247	247	247
Fig.-No ISO	195071	195071	195071
REF.-No 30 Blades	U247		
Fig.-No ISO	195031		
ISO x 1/10 mm	P		
314 FG	25	009 010	012

212

REF.-No 12 Blades	212	212
Fig.-No ISO	168072	168072
REF.-No 30 Blades	U212	
Fig.-No ISO	168031	
ISO x 1/10 mm	P	
314 FG	25	010 012

212L

REF.-No 12 Blades	212L	212L	212L
Fig.-No ISO	184072	184072	184072
REF.-No 30 Blades			
Fig.-No ISO			
ISO x 1/10 mm	P		
314 FG	25	014 016	018

Finierer 12 & 30 Schneiden · Trimming and finishing burs 12 & 30 blades · Fresas para acabado 12 & 30 laminas · Fraises à finir 12 & 30 lames · Frese per rifinitura 12 & 30 lame

212R

REF.-No 12 Blades	212R	212RL
Fig.-No ISO	197071	198072
REF.-No 30 Blades	U212R	
Fig.-No ISO	197031	
ISO x 1/10 mm	P	
314 FG	25	010

49

REF.-No 12 Blades	49
Fig.-No ISO	107072
REF.-No 30 Blades	U49
Fig.-No ISO	107031
ISO x 1/10 mm	P
314 FG	25 010

13.

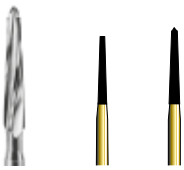
REF.-No 12 Blades	132	133	135
Fig.-No ISO	699071	164071	166071
REF.-No 30 Blades	U133	U135	
Fig.-No ISO	164031	166031	
ISO x 1/10 mm	P		
314 FG	25	009 010	014

50

REF.-No 12 Blades	50
Fig.-No ISO	474071
REF.-No 30 Blades	U50
Fig.-No ISO	474031
ISO x 1/10 mm	P
314 FG	25 012


Finierer 12 & 30 Schneiden · Trimming and finishing burs 12 & 30 blades · Fresas para acabado 12 & 30 laminas · Fraises à finir 12 & 30 lames · Frese per rifinitura 12 & 30 lame

Zekrya 161



REF.-No	161	161
Fig.-No ISO	408295 408295	
ISO x 1/10 mm	P	
314 FG	25	012 014
316 FG XL		
205 RA L		

Zekrya extra-long 151




REF.-No	151	151
Fig.-No ISO	199295 199295	
ISO x 1/10 mm	P	
314 FG *	27	008
316 FG XL *	27	008
205 RA L		

Zekrya ENDO-Z 152



REF.-No	152	152
Fig.-No ISO	210295 210295	
ISO x 1/10 mm	P	
314 FG *	27	009
316 FG XL *	27	009
205 RA L		

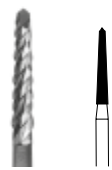
Zekrya ARYANE-Z 157



REF.-No	157
Fig.-No ISO	...006
ISO x 1/10 mm	P
314 FG	
316 FG XL	27 005
205 RA L	

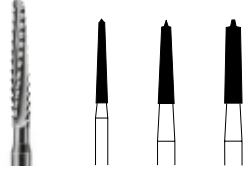
Chirurgische Bohrer · Surgical burs · Fresas de cirugía · Fraises chirurgicales · Frese chirurgiche

Lindemann 162A




REF.-No	162A
Fig.-No ISO	408298
ISO x 1/10 mm	P
316 FG XL *	28 016
205 RA L	28 016
104 HP	28 016

Lindemann 16.



REF.-No	162	166	167
Fig.-No ISO	408297 409297 410297		
ISO x 1/10 mm	P		
316 FG XL *	31	018	
205 RA L	31	018 021 023	
104 HP	31	018 021 023	

389

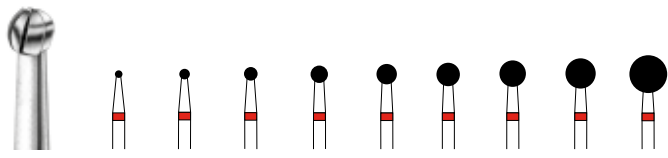


REF.-No	389
Fig.-No ISO	494020
ISO x 1/10 mm	P
316 FG XL *	26 014
205 RA L	
104 HP	

Chirurgische Bohrer · Surgical burs · Fresas de cirugía · Fraises chirurgicales · Frese chirurgiche

CarDia Instrument for surgical use


141



REF.-No	141	141	141	141	141	141	141	141	141	141
Fig.-No ISO	001251	001251	001251	001251	001251	001251	001251	001251	001251	001251
ISO x 1/10 mm	P	27	27	27	27	29	29	30	32	33
205 RA L	◆	010 014 018 023 027 031 035 040 050								
206 RA XL	◆	010 014 018 023 027 031 035 040 050								
104 HP	◆	010 014 018 023 027 031 035 040 050								

Chirurgische Bohrer 6-12 Schneiden · Surgical burs 6-12 blades · Fresas de cirugía
Fraises chirurgicales 6-12 lames · Frese chirurgiche 6-12 lame

CSST



REF.-No	CSST	CSST
Fig.-No ISO	287484 287484	
ISO x 1/10 mm	P	
313 FG S		
314 FG	34	015 015L
316 FG XL		

Ceramic Soft Tissue Trimmer for surgical use

Drehzahlen · Round Speeds · Velocidades · Vitesse de rotation · Velocità di rotazione

Praxis · Dentist · Odontólogo · Cabinet · Dentista			Labor · Laboratory · Protésico · Laboratoire · Laboratorio		
Diamond		FG	FG	Diamond	
Ø (1/10mm)	maximum speed (min ⁻¹)	recommended speed (min ⁻¹)	Ø (1/10mm)	maximum speed (min ⁻¹)	recommended speed (min ⁻¹)
007 - 010	450.000	100.000 - 220.000	007 - 010	250.000	100.000 - 190.000
012 - 014	450.000	70.000 - 220.000	012 - 014	250.000	70.000 - 140.000
016 - 018	450.000	55.000 - 160.000	016 - 018	120.000	55.000 - 110.000
021 - 023	300.000	40.000 - 120.000	021 - 023	120.000	45.000 - 85.000
025 - 027	160.000	35.000 - 110.000	025 - 027	80.000	35.000 - 70.000
029 - 031	140.000	30.000 - 95.000	029 - 031	80.000	32.000 - 64.000
033 - 040	120.000	25.000 - 75.000	033 - 040	80.000	25.000 - 50.000
042 - 050	95.000	15.000 - 60.000	042 - 050	60.000	20.000 - 37.000
055 - 070	60.000	12.000 - 40.000	055 - 070	60.000	17.000 - 34.000
080 - 100	45.000	10.000 - 20.000	080 - 100	40.000	10.000 - 25.000
			120 - 140	30.000	8.000 - 16.000
			160 - 180	25.000	6.000 - 11.000
			200 - 220	20.000	5.000 - 9.000
Grit sizes F&C					
F	40.000	10.000 - 20.000			
C	25.000	8.000 - 12.000			
Specially marked instruments					
◆	300.000	70.000 - 140.000			
★	160.000	40.000 - 85.000			
●	140.000	30.000 - 60.000			
▲ RA	15.000	7.500 - 10.000			
Tungsten carbide		FG	RA • HP	Tungsten carbide	
Ø (1/10mm)	recommended speed (min ⁻¹)	recommended speed (min ⁻¹)	Gips · Plaster · Yeso · Plâtre · Gesso		
005 - 006	100.000 - 350.000	55.000 - 110.000	Ø (1/10mm)	recommended speed (min ⁻¹)	
007 - 008	100.000 - 350.000	45.000 - 90.000	050 - 070	8.000 - 10.000	
009 - 010	100.000 - 350.000	35.000 - 70.000	Kunststoff · Acrylics · Acrilico · Résine · Resina		
012 - 014	100.000 - 350.000	25.000 - 53.000	023 - 070	10.000 - 15.000	
016 - 018	100.000 - 350.000	20.000 - 40.000	Legierungen · Alloys · Aleaciones · Alliages · Leghe		
021 - 023	60.000 - 120.000	15.000 - 30.000	014 - 023	15.000 - 20.000	
Specially marked instruments		maximum speed (min ⁻¹)	025 - 031	10.000 - 15.000	
★	120.000				
◆	3.000				

D EINSATZMÖGLICHKEITEN

- Entfernung von Kronen und Brücken
- Abtragen (Trimmen und Finieren) von Kunststoff- (Komposite) und allen herkömmlichen Füllungsmaterialien
- Bohrer zum Exkavieren
- Chirurgische Bohrer
- Gewebetrimmer aus Keramik für die Zahnfleischbehandlung

GB APPLICATIONS

- Removal of crowns and bridges
- Trimming and finishing of acrylics (Composites) and all conventional filling materials
- Burs for excavating
- Surgical burs
- Ceramic Soft Tissue Trimmer for surgical use

E APLICACIONES

- Para quitar las coronas y los puentes
- Rebajas (nivelar y acabar) materiales de obturación (Composite) y todos los demás materiales de obturación
- Fresas para excavar
- Fresas de cirugía
- Fresa de cirugía en cerámica para modelar el tejido blando

F APPLICATIONS

- Enlèvement des anciennes couronnes et ponts
- Sculpture et finition des composites et des matériaux d'obturation usuels
- Fraises pour excavation
- Fraises chirurgicales
- Instrument en céramique pour la chirurgie du tissu mou

I APPLICAZIONI

- Rimozione di corone e ponti
- Livellatura e finitura dei compositi e materiali d'otturazione
- Frese per escavatura
- Frese chirurgiche
- Fresa chirurgica in ceramica per la modellatura dei tessuti molli (gengive)

D ANWENDUNGSHINWEISE - HYGIENE-EMPFEHLUNGEN**Anwendungshinweise**

- Wir bitten die Zahnärzte um reichliche Wasserkühlung, um Schädigung des Zahnes und der umliegenden Gewebe zu vermeiden. Durch eine Sprayablenkung können Hitzeschäden verursacht werden.
- Bei Instrumenten mit einer Gesamtlänge über 19 mm und bei Instrumenten mit einem Arbeitsteil-Durchmesser von über 2 mm ist eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Beschädigte, verbogene oder nicht mehr rundlaufende Instrumente sind sofort auszusortieren und nicht mehr zu verwenden.
- Bitte beachten Sie den Arbeitsdruck von 0,3 - 2N (30 - 200p) für alle FG-Instrumente und von 2 - 5N (200 - 500p) für HP-Instrumente; also bitte möglichst drucklos arbeiten.
- Turbine, Hand- und Winkelstück müssen sich in einem technischen einwandfreien Zustand befinden.
- Die Instrumente sind vorsichtig und ohne Gewaltanwendung in das Winkelstück einzusetzen. Miniaturinstrumente nur bis zum Ende des zylindrischen Teils einspannen.
- Wir bitten «nicht ziehend» zu arbeiten. Beim Schleifen sind Verkanten und Hebel zu vermeiden.
- Bitte beachten Sie die Hinweise über empfohlene Drehzahlen auf der nachstehenden Tabelle und auf den Verpackungen.
- Das Instrument bitte stets ausserhalb des Mundes des Patienten auf Arbeitsdrehzahl bringen (Techniker: vor dem Ansetzen an das Objekt auf die volle Arbeitsdrehzahl bringen).

Hygiene-Empfehlungen (Desinfektion, Reinigung, Sterilisation und Lagerung)

- Vor dem Einsatz an Patienten sind die Schleifinstrumente zu desinfizieren, zu reinigen und zu sterilisieren.
- Gebrauchte Instrumente sofort in einer Desinfektion- und Reinigungslösung mit Korrosionsschutz legen. Bei zu langem Verweilen der Instrumente im Reinigungsbad besteht die Gefahr des Ablösens der Farbmarkierungen. Stark chemische Mittel (wie z.B. Salzsäure, Wasserstoffsuperoxid, usw.) sind zu vermeiden, da sie die Instrumente angreifen können.
- Anschliessend die Instrumente im Ultraschallbad oder unter fliessendem Wasser (destilliertes Wasser ist besser) reinigen.
- Instrumente sofort trocknen, sonst besteht Korrosionsgefahr.
- Bevor Sterilisieren, die Instrumente in sterilisationsgeeignete Ständer und Schalen legen.
- Sterilisieren. Autoclave: 18 Min. 134°C, 2 Bars.
- Die Instrumente nach dem Sterilisation staubfrei in Ständer und Schalen aufbewahren. Bei chirurgischen Anwendung in geschlossenen Behältern aufbewahren.

GB USER INFORMATION - HYGIENE RECOMMENDATIONS**User informations**

- Use adequate supply of water spray in order not to damage the tooth and contiguous tissues. The water should be distributed over the entire length of the working part. A deflection of the coolant jet can cause heat related damages.
- Additional cooling is required for instruments with a total length exceeding 19 mm and for instruments with an head diameter exceeding 2 mm.
- Immediately remove any instruments that are damaged, bent or do not run concentrically.
- Pressure should be 0.3 - 2N (30 - 200p) for FG instruments and 2 - 5N (200 - 500p) for HP instruments, in other words work with as little pressure as possible.
- The turbine, right angle and handpiece must be in perfect technical conditions.
- Insert the instruments carefully and without using force. Miniature instruments should be inserted no further than the end of the cylindrical part.
- Avoid canting or levering when grinding.
- Observe the recommended speeds indicated in the table below and on packages.
- Full speed should be reached outside the mouth of the patient. Technicians should run the handpiece at full speed before application to the product on which is being performed.

Hygiene recommendations (desinfection, cleaning, sterilization and storage)

- The instruments must always be disinfected, cleaned and sterilized before they are used on patients.
- Immediately place used instruments in a special anti-corrosive disinfectant bath for a short time otherwise their colour code may come off. Do not use too aggressive products (hydrochloric acid, hydrogen peroxide,...) they may corrode the instruments.
- Clean the instruments in an ultrasonic bath or under running water (preferably distilled water).
- After cleaning, immediately dry the instruments otherwise they can corrode.
- Before sterilization, place the instruments in stands and trays suitable for sterilization.
- Sterilize the instruments. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- After sterilization, keep the instruments in dust-free places. Instruments used for surgery should be kept in sealed containers.

E OBSERVACIONES PARA SU USO - RECOMENDACIONES PARA LA HIGIENE RUE**Observaciones para su uso**

- Rogamos a los odontólogos asegurar una refrigeración suficiente de agua, para evitar daños en el diente natural y también en el tejido que lo rodea. Una desviación del spray puede ocasionar lesiones por sobrecalentamiento.
- En los instrumentos con una longitud total superior a los 19 mm y los instrumentos con un diámetro de punta activa superior a 2 mm deberá proporcionarse una refrigeración suplementaria.
- Los instrumentos dañados, torcidos o que hayan perdido su giro concéntrico deberán desecharse inmediatamente y no utilizarse más.
- Por favor observe la presión de trabajo de 0,3 - 2N (30 - 200p) para todos los instrumentos FG y 2 - 5N (200 - 500p) para los instrumentos HP; es decir que deberá trabajarse sin ejercer presión siempre que sea posible.
- La turbina, la pieza de mano y el contraángulo deberán hallarse en perfecto estado técnico.
- Los instrumentos deberán introducirse en la pieza de mano cuidadosamente y sin violencia. Los instrumentos miniatura únicamente deberán fijarse hasta el final de la zona cilíndrica.
- Rogamos no trabajar «tirando». Durante la abrasión es necesario evitar los ladearos y el efecto palanca.
- Rogamos observar las instrucciones referentes al número de revoluciones que se indican en la tabla siguiente y sobre los envases.
- Rogamos acelerar siempre el instrumento hasta el régimen de trabajo fuera de la boca del paciente (protésicos dentales: acelerar hasta el régimen de trabajo antes de aplicar el instrumento sobre el objeto).

Recomendaciones para la higiene (desinfección, limpieza, esterilización y almacenamiento)

- Los instrumentos abrasivos deberán someterse a una desinfección, limpieza y esterilización antes de utilizar los con el paciente.
- Los instrumentos utilizados deberán sumergirse inmediatamente en una solución de desinfección y limpieza con protección anticorrosión. Dejando los instrumentos durante un tiempo excesivo en la solución de limpieza existe el peligro de que se desprendan las marcas de color. Es preciso evitar los productos químicos agresivos (por ejemplo, ácido clorídrico, agua oxigenada,...), pues pueden dañar los instrumentos.
- A continuación, los instrumentos se limpian en un baño ultrasónico o bajo agua corriente (el agua destilada es mejor).
- Secar los instrumentos inmediatamente para evitar el riesgo de corrosión.
- Antes de esterilizarlos deberán colocarse los instrumentos en soportes y bandejas adecuados para la esterilización.
- Esterilizar. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Después de la esterilización, los instrumentos deben conservarse en soportes y bandejas al abrigo del polvo. Para el uso quirúrgico deberán conservarse en recipientes cerrados.

F CONSEILS POUR L'EMPLOI - RECOMMANDATIONS POUR L'HYGIÈNE**Conseils pour l'emploi**

- Assurer un refroidissement suffisant à l'aide d'un spray afin d'éviter une détérioration de la dent et de son environnement. Le spray doit être reparti sur toute la longueur active de l'instrument. Une déviation du spray pourrait causer des lésions d'origine thermique.
- Un refroidissement complémentaire est nécessaire pour les instruments d'une longueur supérieure à 19 mm ou ayant un diamètre de la partie active supérieure à 2 mm.
- Enlever immédiatement les instruments émoussés ainsi que les instruments tordus et excentriques.
- Prière de bien observer la pression de travail prescrite de 0,3 - 2N (30 - 200p) pour les instruments FG et de 2 - 5N (200 - 500p) pour les instruments HP, c'est à dire travailler si possible sans pression.
- Les turbines, contre-angles et pièces à main doivent être en parfait état.
- Introduire les instruments soigneusement et sans forcer dans la pince de serrage. Les instruments miniaturisés doivent être serrés dans la pince jusqu'à l'extrémité de leur partie cylindrique.
- Ne pas travailler en tiran, éviter de faire levier et de pivoter sur l'arête.
- Respecter absolument les vitesses de rotation conseillées indiquées dans le tableau ci-dessous et sur l'emballage.
- Amener l'instrument à sa vitesse de rotation de travail en dehors de la bouche du patient (pour le prothésiste: porter la rotation à pleine vitesse avant d'appliquer l'instrument sur l'objet à travailler).

Recommandations pour l'hygiène (desinfection, nettoyage, sterilization et stockage)

- Les instruments abrasif doivent toujours être désinfectés, nettoyés et stérilisés avant d'être utilisés sur le patient.
- Déposer immédiatement les instruments utilisés dans un bain spécial de désinfection et de nettoyage contenant un additif anti-corrosion. Ne pas les laisser trop longtemps dans le bain car le liquide pourrait effacer les marques colorées de codage. N'utiliser pas des produits trop agressif (par exemple l'eau oxygénée, l'acide chlorhydrique, ...), car ils pourraient attaquer les instruments.
- Nettoyer les instruments dans un bain à ultrasons ou à l'eau courante (mieux encore avec de l'eau distillée).
- Sécher immédiatement les instruments, autrement il y a risque de corrosion.
- Avant la stérilisation, placer les instruments sur des supports et dans des récipients appropriés.
- Stériliser les instruments. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Après leur stérilization, conserver les instruments à l'abri de la poussière sur des supports ou dans des récipients. Si les instruments sont utilisés pour la chirurgie, conserver les dans des récipients fermés.

I ISTRUZIONI PER L'USO - RACCOMANDAZIONI IGIENICHE**Istruzioni per l'uso**

- Assicurare un raffreddamento abbondante tramite spray onde evitare eventuali lesioni al dente e al tessuto circostante. Il liquido di raffreddamento deve essere ripartito su tutta la superficie attiva dello strumento. La deviazione della traiettoria dello spray potrebbe causare lesioni di origine termica.
- Per gli strumenti con una lunghezza superiore a 19 mm e/o un diametro della parte attiva superiore a 2 mm è necessario un raffreddamento supplementare.
- Gli strumenti deteriorati (ad esempio quelli che presentano una superficie abrasiva irregolare o ricoperta da grumoli di nichel), gli strumenti piegati e quelli con una rotazione eccentrica devono essere immediatamente eliminati e non più riutilizzati in quanto potrebbero causare delle ferite sia al dentista/protesista che al paziente.
- La pressione di lavoro deve situarsi tra 0,3 e 2N (da 30 a 200 p) per il dentista e tra 2 e 5N (da 200 a 500p) per il protesista, in altre parole evitare assolutamente una pressione esagerata.
- Introdurre lo strumento nella turbina con precauzione e senza forzare.
- Introdurre gli strumenti corti «short» solo fino all'estremità della parte cilindrica
- Le turbine, i contrangolo ed i manipolo devono essere in perfetto stato.
- Evitare di contornare e di far leva sullo strumento durante la lavorazione.
- Rispettare la velocità massima di rotazione indicata nella tabella sottostante e sull'imballaggio.
- Portare sempre lo strumento alla velocità di lavoro consigliata fuori dalla bocca del paziente e prima di entrare in contatto con l'oggetto da preparare.

Raccomandazioni igieniche (disinfezione, pulizia, sterilizzazione e stoccaggio)

- Prima di essere utilizzati sul paziente gli strumenti devono sempre essere disinfettati, puliti e sterilizzati.
- Collocare gli strumenti utilizzati in una speciale soluzione disinfettante contenente additivi anticorrosivi. Non lasciare gli strumenti nella soluzione per troppo tempo poiché la codifica colorata potrebbe scomparire. Non utilizzare prodotti chimici troppo aggressivi (ad es. acido cloridrico, acqua ossigenata,...) in quanto potrebbero intaccare gli strumenti.
- Pulire gli strumenti in un bagno ad ultrasuoni o con acqua distillata.
- Asciugare immediatamente gli strumenti, altrimenti vi è il rischio di corrosione.
- Prima della sterilizzazione, collocare gli strumenti su dei supporti adatti a tale scopo.
- Sterilizzare. Autoclava: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Dopo la sterilizzazione conservare gli strumenti, su dei supporti o in recipienti, in un luogo asciutto ed esente da polvere. Se utilizzati a scopo chirurgico, conservare gli strumenti in recipienti chiusi.



PARTNER AG

SWITZERLAND
SWISS DENTAL DIAMONDS

CE 0425 Manufactured by VANETTI SA, CH- 6672 Gordevio

AZ & PARTNER AG

Dorfchärn
CH-6243 Egolzwil
Switzerland

Tel. +41 41 982 02 02

AZ DENTAL GMBH

Siemensstrasse 5
DE-78467 Konstanz
Germany

Tel. +49 7531 50024

www.azpartner.ch
info@azpartner.ch

Distributed by: